



UTVEKSLINGSÅR 2021-2022

Informasjon Hartvig Nissens skole
Høsten 2020

Fredrik Strid, 980 66 737
fredrik.strid@ude.oslo.kommune.no

Jon M. Lie, 907 81 176
jon.lie@ude.oslo.kommune.no

**De to vanligste formene for
utveksling:**

i regi av Osloskolen

eller

**gjennom godkjent
utvekslingsorganisasjon**



Oslo

Åpne utenlandstilbud i regi av Osloskolen

- Tilbud som er åpne for elever fra alle videregående skoler
- Utdanningsprogram: Studiespesialisering

Generelt

- ▶ Tilbud i regi av Osloskolen følger i hovedsak norske læreplaner.
- ▶ Elevene får ordinære "norske" standpunktkarakterer og trekkes ut til eksamen etter vanlige regler for eksamensuttrekk.
- ▶ Karakterene i avsluttende fag blir dermed stående på vitnemålet.
- ▶ De åpne utenlandstilbudene har egen søkekode i VIGO: *STSSA2UT - Vg2 Språk, samfunnsfag og økonomi – opplæring i utlandet* og *STREA2UT – Vg2 Real FAG – opplæring in utlandet*.
- ▶ Til Vg3 har elevene fortrinnsrett til plass på sin Vg1-skole innen samme programområde.



Vg2 i Berlin - Kongshavn vgs

- ▶ Tilbudet er åpent for elever ved alle videregående skoler i Oslo.
- ▶ Kongshavn videregående skole administrerer tilbudet. Se skolens [hjemmeside](#) for mer informasjon.
- ▶ Spørsmål kan rettes til koordinator Beatrice Blom ved Kongshavn vgs.
 - betrice.blom@ude.oslo.kommune.no

Vg2 i Cambridge – Ulsrud vgs

- ▶ Tilbudet er åpent for elever ved alle videregående skoler i Oslo.
- ▶ Informasjon om tilbudet finner du her.
- ▶ Spørsmål kan rettes til rektor David Dunlop ved Ulsrud vgs.
 - david.dunlop@ude.oslo.kommune.no

Vg2 i London – Stovner vgs

- ▶ Tilbudet er åpent for elever ved alle videregående skoler i Oslo.
- ▶ Inntak skjer på grunnlag av fagkarakterer, karakter i orden og atferd og personlig egnethet.
- ▶ Du kan lese mer om tilbudet [her](#).
- ▶ Ta kontakt med Stovner vgs. for mer informasjon.

UTVEKSLING GJENNOM GODKJENTE UTVEKSLINGSORGANISASJONER



Godkjente utvekslingsorganisasjoner

- ▶ A+ World Academy (Fullriggeren Sørlandet)
- ▶ AFS Norge Internasjonal Utveksling
- ▶ EF Education First
- ▶ Explorius Education Norge
- ▶ Heltberg Utveksling
- ▶ Korero
- ▶ Momento Education Norway
- ▶ My Education
- ▶ Rotary International Youth Exchange
- ▶ Steinerskoleforbundet
- ▶ STS Education
- ▶ Young Life/Amicus
- ▶ Youth for Understanding (YFU)

Kilde: <https://diku.no/ressurser-og-verktoey/godkjente-utvekslingsorganisasjoner>



Skolens ansvar ved utveksling

Veiledningsansvar

- ▶ Skolen har et veiledningsansvar overfor elevene før de drar.
- ▶ Veiledningsansvaret innebærer et ansvar for å avklare hva som er nødvendig dokumentasjon for å få året godkjent.
- ▶ Utveksling gjennom utvekslingsorganisasjoner innebærer at elevens skole i Norge ikke er ansvarlig for det faglige opplæringstilbudet.



Skolens ansvar ved utveksling (forts.)

Forhåndstilsagn

- ▶ Skolen skal gi et betinget forhåndstilsagn om godkjenning av utvekslingsåret som en del av en videregående opplæring som elevene har påbegynt i Norge.
- ▶ Forhåndstilsagnet innebærer en bekreftelse på at eleven vil bli flyttet opp til neste trinn når de kommer tilbake til Norge – under **forutsetning** av at utvekslingsåret er gjennomført etter **gjeldende regler**.
- ▶ Dette forhåndstilsagnet er en forutsetning for støtte fra Lånekassen.



Skolens ansvar ved utveksling (forts.)

Godkjenning av utvekslingsåret

- ▶ I Oslo er myndigheten til å godkjenne hele opplæringsår for elever i offentlige skoler delegert til de videregående skolene.
- ▶ Eleven må selv framskaffe nødvendig dokumentasjon og sende en søknad for at utvekslingsåret skal kunne godkjennes.
- ▶ Vedtaket om godkjenning er et enkeltvedtak etter forvaltningsloven, og kan påklages til Fylkesmannen.



Forskrift om utvekslingsorganisasjoner

- ▶ "Forskrift om godkjenning for utdanningsstøtte av utvekslingsorganisasjoner og samarbeidsprogrammer mellom norsk videregående skole og utenlandsk skole."
- ▶ Forskriften stiller en hel rekke krav til organisasjonene, derfor blir enkelte organisasjoner av og til ekskludert.
- ▶ Utvekslingsorganisasjonene blir godkjent for tre år av gangen og må deretter søke på nytt.



Utvekslingsorganisasjonenes ansvar

- ◆ Informere og forberede elever og foresatte i forkant av utvekslingsoppholdet.
- ◆ Informere, tilrettelegge for og følge opp elever under utvekslingsoppholdet.
- ◆ Plassere elevene i egnede vertsfamilier.
- ◆ Ved behov bistå elevene med å innhente nødvendig dokumentasjon om utdanningssystemet i det aktuelle landet og/eller innholdet i opplæringen eleven planlegger å ta, i forbindelse med elevens søknad om forhåndstilsagn om godkjenning.



Utvekslingsår som et ekstra skoleår eller som en del av norsk videregående opplæring?

- ▶ Utvekslingsår som et ekstra "mellomår" var det vanligste tidligere.
- ▶ Elevene får førstegangsvitnemål selv om de bruker ett år ekstra pga. internasjonal utveksling.
- ▶ Problem: Lånekassen støtter normalt ikke utveksling som fører til forsinkelse i utdanningen.
- ▶ Utveksling som en del av norsk videregående opplæring er det vanligste i dag. Da kreves det godkjenning av året som likeverdig med Vg2 i norsk skole.



Hovedregler for godkjenning



Forskrift og rundskriv

- ▶ Forskrift til opplæringsloven § 1 – 16.
- ▶ Rundskriv Udir-06-2012: *Godkjenning av tidligere bestått videregående opplæring i Norge og utlandet*



Forskriftens § 1-16

- ▶ Ein elev som har gjennomført og bestått eit opplæringsår i utlandet på nivå med norsk Vg1 og/eller Vg2, kan søkje fylkeskommunen om å få denne opplæringa godkjend som ein del av norsk vidaregåande opplæring.
- ▶ Denne ordninga gjeld for alle utdanningsprogramma.
- ▶ Fylkeskommunen skal vurdere søknaden og gje godkjenning når innhaldet i opplæringsåret i utlandet er **likeverdig med** eller **meir omfattande** enn opplæringa etter læreplanverket.



Forskriftens § 1-16 (forts.)

- ▶ Opplæringsåret i utlandet må ha **hovudvekta** på den fagkrinsen ein finn i det tilsvarande norske opplæringsåret, men det er ikkje krav om at den utanlandske opplæringa inneheld alle dei einskilte faga i det aktuelle utdanningsprogrammet.
- ▶ Søkjaren må leggje fram nødvendig dokumentasjon på den utanlandske opplæringa. Fylkeskommunen kan gje tilsegn om godkjenning på vilkår før eleven dreg til utlandet.



Presiseringer av vilkår for godkjenning av Vg2 i utlandet

- ▶ Eleven må vise formell dokumentasjon på å ha bestått alle fagene i **et fullt opplæringsår** i utlandet, eventuelt at opplæringen er gjennomført slik at eleven er kvalifisert til å tas inn eller flyttes opp til neste trinn i det aktuelle landets skolesystem.
- ▶ Opplæringsåret i utlandet må være på nivå med Vg2 i Norge, dvs. at opplæringen i utlandet **må være likeverdig med eller mer omfattende** enn Vg2 i Norge.



Vilkår for godkjenning (forts.)

- ▶ Godkjenning innebærer at eleven kan fortsette på neste nivå i Norge.
- ▶ Det er viktig å skille mellom godkjenning av **selve utvekslingsåret** og godkjenning av **enkeltfag**
- ▶ **NB!** Et år i utlandet kan **ALDRI** gi større uttelling enn et år i norsk videregående opplæring.
- ▶ Det gis ikke godkjenning for opplæring i utlandet tilsvarende Vg3 i Norge. Vg3 må alltid gjennomføres i Norge dersom det skal utstedes norsk vitnemål.



Problem: utveksling på den sørlige halvkule

- ▶ Skoleårets innretning er på tvers av det norske:
 - Eks. Australia: Fra februar til november
 - Eks: Argentina: Fra slutten av mars til begynnelsen av desember
- ▶ Det kan være vanskelig å oppfylle kravet om å kunne dokumentere et fullt opplæringsår på nivå med Vg2 i Norge.
- ▶ Utvekslingseleven kommer normalt ned midt i skoleåret.
- ▶ Eleven kan få godkjent to separate halvår som ett fullstendig skoleår: siste halvdel av et opplæringsår på nivå med Vg2 + første halvår av neste skoletrinn.
- ▶ **Det er derfor viktig å få avklart med utvekslingsorganisasjonen at de har et opplegg som gjør at godkjenningskravene blir oppfylt.**



Presisering av fagkrav: Fellesfag

- ▶ Eleven må dokumentere bestått likeverdig eller mer omfattende opplæring i alle fellesfagene som er **avgangsfag** på Vg2.
- ▶ Dersom dette kravet ikke er oppfylt, må de manglende fagene tas som privatist for at vitnemål kan utstedes.



Presisering av fagkrav: Programfag

- ▶ Opplæringsåret i utlandet må inneholde fag som eleven kan bygge videre på i Vg3 slik at han/hun kan tilfredsstille kravet til fordypning i det valgte programområdet.
- ▶ Fagene eleven får godkjent fra utvekslingsåret blir ikke ført med karakter på det norske vitnemålet, **men** teller ved inntak til Vg3. Se lysbilde 42.
- ▶ På vitnemålet føres fag godkjent fra utvekslingsåret med karakter "Godkjent" og merknad "Godkjent etter søknad"



FAGKRAV VED UTVEKSLING PÅ STUDIESPESIALISERING



Fagoversikt studiespesialisering Vg2

Fellesfag:

- Norsk (112)
- Historie (56)
- Kroppsøving (56)
- **Fremmedspråk (112)**
- **Matematikk 2P (84)***

Programfag:

- **Programfag 1 (140)**
- **Programfag 2 (140)**
- **Programfag 3 (140)**

* Hvis eleven ikke har valgt matematikk S1 eller R1 som programfag

Fellesfagene på Vg2 studiespesialisering

► Norsk og historie:

- Må leses på egen hånd. Ingen vurdering før Vg3, men muntlig og skriftlig eksamen på Vg3 bygger også på kompetansemålene fra Vg2.

► Kroppsøving:

- Eleven bør ha en form for fysisk aktivitet i utlandet, men faget er ikke avgangsfag på Vg2.

► Fremmedspråk:

- **Elever som hadde fremmedspråk på ungdomstrinnet**, må ha fremmedspråk i utlandet tilsvarende det nivået de ellers ville ha fullført på Vg2 i Norge.
- **Elever som ikke hadde fremmedspråk på ungdomstrinnet**, må fortsette med fremmedspråk nivå 2 på Vg3 og må skaffe seg grunnlag for å kunne gjøre det.



Fellesfagene på Vg2 studiespesialisering (forts.)

► **Matematikk:**

- Utvekslingselevne må dokumentere bestått opplæring i utlandet som er likeverdig med minst **matematikk 2P**. Hvis dette kravet ikke oppfylles, må fellesfaget matematikk tas som privatist.
- **Merk:** Utvekslingselever som planlegger å ta programfag matematikk R2 eller S2 på Vg3, må dokumentere matematikk minst tilsvarende R1 eller S1 i utvekslingsåret.



Fellesfagene på Vg2 studiespesialisering (forts.)

► Matematikk, eksempel fra **USA**:

- **Algebra I** = matematikk 1P eller 1T, altså **IKKE** høyt nok nivå
- **Geometry** = matematikk 2P
- **Algebra II** = matematikk S1
- **College Pre-calculus** = matematikk R1



Programfagene på studiespesialisering

- Alle elever skal velge tre programfag med omfang 140 timer på Vg2 og tre programfag med 140 timer på Vg3.
- To av de tre programfagene skal være en **fordypning**, altså samme fag på Vg2 og Vg3.
- Utvekslingselevene må sørge for å få grunnlag for å gå videre med minst to av sine programfag på Vg3.



FAGKRAV VED UTVEKSLING PÅ DRAMA



Fagoversikt Vg2 Drama

Fellesfag:

- ▶ Norsk (112)
- ▶ Historie (56)
- ▶ **Samfunnskunnskap (84)**
- ▶ **Geografi (56)**
- ▶ **Fremmedspråk (112)**
- ▶ **Matematikk 2P (84)**

Felles programfag:

- ▶ **Teater i perspektiv (140)**
- ▶ **Teaterproduksjon 1 (140)**
- ▶ **Teater og bevegelse 1 (56)**

Valgfritt programfag:

- ▶ Teaterproduksjon
fordypning 1 (140)



Fellesfagene på Vg2 drama

► Norsk og historie:

- Må leses på egen hånd. Ingen test før Vg3, men muntlig og skriftlig eksamen på Vg3 bygger også på kompetansemålene fra Vg2.

► Geografi og samfunnsfag:

- Avgangsfag på Vg2. Utvekslingselevene må dokumentere bestått opplæring i utlandet som minst er likeverdig med disse to fagene. Hvis dette kravet ikke oppfylles, må fagene tas som privatist.

► Fremmedspråk:

- **Elever som hadde fremmedspråk på ungdomstrinnet**, må ha fremmedspråk i utlandet tilsvarende det nivået de ellers ville ha fullført på Vg2 i Norge.
- **Elever som ikke hadde fremmedspråk på ungdomstrinnet**, må fortsette med fremmedspråk nivå 2 på Vg3 og må skaffe seg grunnlag for å kunne gjøre det.



Fellesfagene på Vg2 drama

► Matematikk:

- Utvekslingselevene må dokumentere bestått opplæring i utlandet som minst er likeverdig med **matematikk 2P**. Hvis dette kravet ikke oppfylles, må fellesfaget matematikk tas som privatist.



Programfagene på Drama Vg2 og Vg3

Utvekslingselevene må skaffe seg grunnlag for å gå videre med programfagene på Vg3

VG2

Felles programfag

- Teater i perspektiv
- Teaterproduksjon 1
- Teater og bevegelse 1

Valgfritt programfag

- Teaterproduksjon
fordypning 1

VG3

Felles programfag

- Teater i perspektiv 2
- Teaterproduksjon 2
- Teater og bevegelse 2
- Drama og samfunn

Valgfritt programfag

- Teaterproduksjon
fordypning 2



Nødløsninger for dramaelever etter utvekslingsåret

- ▶ Hvis for lite dramateori: privatisteksamen i **Teater i perspektiv 1**
- ▶ Hvis for lite praktisk drama/teater: privatisteksamen i **Teaterproduksjon fordypning 1**
- ▶ Alternativ: Erstatte det valgfrie programfaget Teaterproduksjon fordypning 1 med programfag i engelsk eller et annet 140 timers programfag (privatisteksamener på høsten i Vg3)



Inntaksreglene i Oslo

- ▶ Utvekslingselevene har samme fortrinnsrett til skoleplass på Vg3 (innen samme programområde) på Hartvig Nissens skole som de elevene som går på skolen på Vg2.
- ▶ Fortrinnsrett er ikke det samme som garantert plass, ved overtallighet vil poengsummen avgjøre.
- ▶ Utvekslingselever må sende inn utenlandsk vitnemål til inntakskontoret **ca 17. juni 2022**.
- ▶ Forklaring på karaktersystemet må være vedlagt.
- ▶ Utvekslingselevene blir poengberegnet på grunnlag av dokumentasjonen fra utvekslingsåret.
- ▶ Det er derfor viktig at dokumentasjonen fra utvekslingsåret inneholder karakterer i alle fag som er fullført og bestått.



Lånekassens regler

Støtte til videregående utdanning utenfor Norden



Oslo

Lånekassen: Utvekslingsår

- ▶ Det kan gis støtte til elever som tar et år med videregående opplæring i land utenfor Norden gjennom utvekslingsprogram.
- ▶ Det er en forutsetning at utvekslingen skjer i regi av utvekslingsorganisasjoner som er godkjent av departementet (se lysbilde 9).
- ▶ Det er videre en forutsetning at søkeren dokumenterer at utdanningen inngår som en del av en utdanning i videregående skole som søkeren er i gang med i Norge, og at oppholdet i utlandet ikke vil føre til at søkeren blir forsinket i denne utdanningen.



Hvordan søke om støtte

- ▶ Nettsøknad på www.lanekassen.no. Innlogging via MinID med fødselsnummer og passord.
- ▶ Nødvendig dokumentasjon ved utveksling:
 - Bekreftelse utvekslingsorganisasjonen/skolen du reiser med
 - Ev. dokumentasjon på andre årsaker til skoleår i utlandet
 - Forhåndstilsagn om godkjenning av utvekslingsår 2021-2022. Skrives av oss, sendes av elevene til Lånekassen. De åpner for å søke stipend skoleåret 2021-2022 i midten av mai 2021.
 - Søknadsfrister:
 - 15. november for høst (*du kan søke for hele året*)
 - 15. mars for våren



Lånekassen: så mye kan du få i støtte (2020-2021)

- ▶ Inntektsavhengig stipend på opptil 3 344 per måned (behovsprøvd).
- ▶ Borteboerstipend på 4 603 kroner per måned.
- ▶ Utstyrsstipend etter satsen for det utdanningsprogrammet du følger i Norge:
 - Studiespesialisering: 1 071 kroner
 - Musikk, dans og drama: 1 071 kroner
- ▶ Lån for elever over 18 år på inntil 3 323 kroner per måned.
- ▶ Stipend til å delvis dekke evt. skolepenger dersom dette ikke er dekket av andre. Inntil 85 prosent av skolepengene, maksimalt 96 619 kroner for skoleåret 2020–2021.
- ▶ Reisestøtte, se tabell på [lanekassen.no/Videregående opplæring/Utveksling og videregående opplæring i utlandet](https://lanekassen.no/Videregående-opplæring/Utveksling-og-videregående-opplæring-i-utlandet).



Vitnemålet

- ▶ Karakterene fra utvekslingsåret kommer **IKKE** på det norske vitnemålet ditt.
Unntak: Vg2 Utland i regi av Osloskolen.
- ▶ På vitnemålet blir det ført "**Godkjent**" i karakterfeltet for hvert fag du skulle hatt i Norge på Vg2, med merknaden "**Godkjent etter søknad**" i merknadsfeltet.
- ▶ **Gjennomsnittskarakteren** for elever som har fått godkjent fag som følge av tilsvarende opplæring fra utlandet, regnes ut på grunnlag av de fagene som er gjennomført på Vg1 og Vg3 i Norge + eventuelle privatisteksamener, samt eventuelle språk- og realfagspoeng for fag tatt i utland.
- ▶ Karakterene fra utvekslingsåret regnes ikke inn i gjennomsnittskarakteren.



Oppfølging gjennom utvekslingsåret

- ▶ Skolen har **ikke** noe ansvar for oppfølging i utvekslingsåret. På Hartvig Nissens skole har vi likevel en praksis med jevnlig kontakt med elevene som er ute.
- ▶ Dette er en ekstrajobb som stort sett må gjennomføres utenfor ordinær arbeidstid.
- ▶ August - september: E-post fra rådgiver – kommunikasjon om situasjon, fagvalg osv.
- ▶ Ca. 1. februar: Påminnelse om innsøking. Vedlegg med veiledning. (+ Purring ved behov... 😊)
- ▶ Ca. 1. mai: Påminnelse om å sende inn dokumentasjon på fullført og bestått utvekslingsår innen sluttet juni 2020.
- ▶ Ellers: Kontakt på e-post etter behov.



Melde fra om endringer!

- ▶ Vi bruker den e-postadressen elevene skriver på søknaden om permisjon. Viktig at det meldes fra om ev. bytte av e-postadresse!
- ▶ Elevene **MÅ!** (eller bør) lese e-post og svare på henvendelser fra skolen!



Lykke til med den fortsatte planleggingen av utvekslingsår!

- ▶ Behov for individuelle avklaringer?
- ▶ **1STA, 1STB, 1STC, 1STD:** Jon M. Lie
E-post: jon.lie@ude.oslo.kommune.no
Tlf.: 907 81 176
- ▶ **1STE, 1STF, 1MDG, 1MDH:** Fredrik Strid
E-post: fredrik.strid@ude.oslo.kommune.no
Tlf.: 980 66 737